



**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
13 December 2000
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят пятая сессия
Пункт 27 повестки дня
Сотрудничество между Организацией
Объединенных Наций и Организацией
африканского единства

Совет Безопасности
Пятьдесят пятый год

**Идентичные письма Постоянного представителя Алжира при
Организации Объединенных Наций от 12 декабря 2000 года на
имя Генерального секретаря и Председателя Совета
Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить Вам текст Мирного соглашения между Эритреей и Эфиопией, подписанного в городе Алжире 12 декабря 2000 года (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 27 повестки дня.

(Подпись) Абдалла **Баали**
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Соглашение между правительством Государства Эритрея и правительством Федеративной Демократической Республики Эфиопии

Правительство Государства Эритрея и Правительство Федеративной Демократической Республики Эфиопии («стороны»),

вновь заявляя о своем признании Рамочного соглашения Организации африканского единства («ОАЕ») и способов его выполнения, которые были приняты на тридцать пятой очередной сессии Ассамблеи глав государств и правительств, состоявшейся в городе Алжире, Алжир, 12-14 июля 1999 года,

подтверждая свою приверженность Соглашению о прекращении военных действий, подписанному в городе Алжире 18 июня 2000 года,

приветствуя решимость ОАЕ и Организации Объединенных Наций, выразившуюся в поддержке ими Рамочного соглашения и Соглашения о прекращении военных действий, тесно сотрудничать с международным сообществом в мобилизации ресурсов для расселения перемещенных лиц и восстановления и миростроительства в обеих странах,

договорились о следующем:

Статья 1

1. Стороны навсегда прекращают военные действия в отношении друг друга. Каждая из сторон воздерживается от угрозы силой или ее применения в отношении другой стороны.
2. Стороны уважают и в полном объеме выполняют положения Соглашения о прекращении военных действий.

Статья 2

1. Во исполнение своих обязательств по международному гуманитарному праву, включая Женевские конвенции 1949 года о защите жертв войны («Женевские конвенции 1949 года»), и в сотрудничестве с Международным комитетом Красного Креста стороны незамедлительно освобождают и репатрируют всех военнопленных.
2. Во исполнение своих обязательств по международному гуманитарному праву, включая Женевские конвенции 1949 года, и в сотрудничестве с Международным комитетом Красного Креста стороны незамедлительно освобождают и репатрируют или обеспечивают возвращение в места их прежнего проживания всех прочих лиц, задержанных в результате вооруженного конфликта.
3. Стороны гуманно обращаются с гражданами и лицами другой стороны иного национального происхождения в пределах своей территории.

Статья 3

1. Для определения причин этого конфликта будет проведено расследование инцидентов, произошедших 6 мая 1998 года, и всех других инцидентов, имевших место до этой даты, которые могли способствовать возникновению недоразумений между сторонами в вопросе их общей границы, включая инциденты, произошедшие в июле и августе 1997 года.
2. Такое расследование будет проводиться независимым, беспристрастным органом, назначенным Генеральным секретарем ОАЕ в консультации с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и двумя сторонами.
3. Этот независимый орган будет стремиться представить свой доклад Генеральному секретарю ОАЕ в установленные сроки.
4. Стороны в полном объеме сотрудничают с этим независимым органом.
5. Генеральный секретарь ОАЕ передаст копию этого доклада каждой из двух сторон, которые будут рассматривать его в соответствии с буквой и духом Рамочного соглашения и Способов его выполнения.

Статья 4

1. В соответствии с положениями Рамочного соглашения и Соглашения о прекращении военных действий стороны подтверждают принцип уважения границ, существовавших на момент получения независимости, как указано в резолюции АНГ/Res.16(1), принятой на Встрече ОАЕ на высшем уровне в Каире в 1964 году, и в этом отношении тот факт, что они будут определяться на основе соответствующих колониальных договоров и применимых норм международного права.
2. Стороны соглашаются учредить нейтральную комиссию по вопросу о границах в составе пяти членов с мандатом, который предусматривает делимитацию и демаркацию колониальной договорной границы на основе соответствующих колониальных договоров (1900, 1902 и 1908 годов) и применимых норм международного права. Комиссия не имеет полномочий принимать решения *ex aequo et bono*.
3. Местопребыванием Комиссии является Гаага.
4. Каждая из сторон посредством письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций назначает двух членов Комиссии в течение 45 дней с момента вступления настоящего Соглашения в силу, при этом ни один из них не должен быть гражданином или постоянным жителем стороны, производящей назначение. В том случае, если одна из сторон в указанные сроки не называет одного или обоих назначаемых ею членов Комиссии, назначение производится Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.
5. Председатель Комиссии выбирается назначенными сторонами членами Комиссии или, если они не приходят к согласию в течение 30 дней с даты назначения последнего назначаемого стороной члена Комиссии, Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций после консультаций со

сторонами. Председатель не является гражданином или постоянным жителем ни одной из сторон.

6. В случае смерти или сложения полномочий члена Комиссии в ходе разбирательства назначается или выбирается замещающий его член Комиссии в соответствии с изложенной в настоящей статье процедурой, применяемой при назначении или выборе в порядке замещения нового члена Комиссии.

7. Картограф Организации Объединенных Наций является Секретарем Комиссии и выполняет задачи, порученные ему Комиссией, используя технических специалистов Картографической группы Организации Объединенных Наций. Комиссия может также пользоваться услугами других экспертов, если сочтет это необходимым.

8. В течение 45 дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения обе стороны представляют Секретарю свои претензии и подтверждающие документы, имеющие отношение к мандату Комиссии. Секретарь передает их другой стороне.

9. После рассмотрения таких подтверждающих документов и в течение 45 дней после их получения, но не раньше, чем через 15 дней после учреждения Комиссии, Секретарь препровождает Комиссии и сторонам все материалы, имеющие отношение к мандату Комиссии, а также свои выводы с указанием тех участков границы, в отношении которых между сторонами, как представляется, отсутствуют разногласия. Секретарь также препровождает Комиссии все претензии и подтверждающие документы, представленные сторонами.

10. В отношении тех участков границы, которые, как представляется, являются предметом разногласий, а также тех участков границы, определенных в соответствии с пунктом 9, с которыми не согласна какая-либо из сторон, стороны дают свои письменные и устные показания и представляет любые дополнительные подтверждающие документы непосредственно Комиссии в соответствии с ее процедурами.

11. Комиссия утверждает свои собственные правила процедуры, основанные на Факультативном арбитражном регламенте Постоянной Палаты Третейского Суда для урегулирования споров между двумя государствами 1992 года. Сроки для письменных представлений сторон являются одновременными, а не последовательными. Все решения Комиссии принимаются большинством голосов ее членов.

12. Комиссия приступает к своей работе не позднее, чем через 15 дней после своего учреждения, и принимает меры к тому, чтобы принять решение по вопросу о делимитации границы в течение шести месяцев со времени проведения своего первого заседания. Комиссия учитывает эту задачу при определении графика своей работы. Комиссия может по своему усмотрению продлить этот срок.

13. После того как Комиссия придет к окончательному решению относительно делимитации границ, она препровождает его сторонам и генеральным секретарям ОАЕ и Организации Объединенных Наций для опубликования и предпринимает меры для скорейшего проведения демаркации.

14. Стороны соглашаются оказывать всяческое содействие Комиссии, ее экспертам и другому персоналу в процессе делимитации и демаркации, включая содействие доступу на контролируемую ими территорию. Каждая сторона предоставляет Комиссии и ее сотрудникам такие же привилегии и иммунитеты, которыми пользуются дипломатические агенты в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях.

15. Стороны соглашаются с тем, что решения, принятые Комиссией в отношении делимитации и демаркации, носят окончательный и обязательный характер. Каждая из сторон уважает определенную таким образом границу, а также территориальную целостность и суверенитет другой стороны.

16. Признавая, что результаты процесса делимитации и демаркации пока неизвестны, стороны просят Организацию Объединенных Наций содействовать разрешению проблем, которые могут возникнуть в связи с передачей контроля над территорией, включая последствия для лиц, проживающих на спорной в прошлом территории.

17. Расходы Комиссии несут в равной степени обе стороны. Для покрытия своих расходов Комиссия может принимать дотации от Целевого фонда Организации Объединенных Наций, учрежденного в соответствии с пунктом 8 резолюции 1177 Совета Безопасности от 26 июня 1998 года.

Статья 5

1. В соответствии с Рамочным соглашением, по которому стороны обязываются устранить негативные социально-экономические последствия кризиса для гражданского населения, включая последствия для лиц, подвергшихся депортации, учреждается нейтральная комиссия по претензиям. Мандат этой комиссии заключается в том, чтобы принимать посредством обязательного арбитражного разбирательства решение по всем претензиям в отношении убытков, ущерба или повреждений, предъявляемым правительством одной стороны в отношении другой и гражданами (включая как физических, так и юридических лиц) одной стороны в отношении правительства другой стороны или субъектов, находящихся во владении или под контролем другой стороны, которые: а) имеют отношение к конфликту, ставшему предметом Рамочного соглашения, Способов его выполнения и Соглашения о прекращении военных действий, и б) возникли в результате нарушений международного гуманитарного права, включая Женевские конвенции 1949 года, или других нарушений международного права. Комиссия не рассматривает претензии, связанные с расходами на военные операции, подготовкой военных операций или применением силы, за исключением случаев, когда такие претензии касаются нарушений международного гуманитарного права.

2. В состав Комиссии входят пять арбитров. Каждая из сторон посредством письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций назначает двух членов Комиссии в течение 45 дней с момента вступления настоящего Соглашения в силу, при этом ни один из них не должен быть гражданином или постоянным жителем стороны, производящей назначение. В том случае, если одна из сторон в указанные сроки не называет одного или обоих арбитров, назначаемых этой стороной, такое назначение производит Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

3. Председатель Комиссии избирается арбитрами, назначаемыми сторонами, либо, если они не договорятся в течение 30 дней с момента назначения последнего из арбитров, назначаемых сторонами, Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций после консультаций со сторонами. Председатель не должен являться ни гражданином, ни постоянным жителем ни одной из сторон.
4. В случае смерти или сложения полномочий члена Комиссии в ходе разбирательства назначается либо выбирается замещающий его член Комиссии в соответствии с изложенной в настоящей статье процедурой, применяемой при назначении или выборе в порядке замещения нового арбитра.
5. Местопребыванием Комиссии является Гаага. По своему усмотрению она может организовывать слушания и проводить расследования на территории любой из сторон либо в ином месте, если она сочтет это целесообразным.
6. Комиссии предоставляется право нанимать таких специалистов, административных сотрудников и канцелярских работников, которых она сочтет необходимыми для выполнения своей работы, включая создание судебной канцелярии. Комиссия может также прибегать к услугам консультантов и экспертов для содействия скорейшему выполнению своей работы.
7. Комиссия утверждает свои собственные правила процедуры, основанные на Факультативном арбитражном регламенте Постоянной Палаты Третейского Суда для урегулирования споров между двумя государствами 1992 года. Все решения Комиссии принимаются большинством ее членов.
8. Претензии представляются в Комиссию каждой из сторон от своего собственного имени и от имени ее граждан, включая как физических, так и юридических лиц. Все претензии, представляемые в Комиссию, предъявляются не позднее чем через год с момента вступления настоящего Соглашения в силу. За исключением тех случаев, когда претензии представляются в другой взаимоприемлемый механизм урегулирования в соответствии с пунктом 16 либо были поданы в другой орган до вступления настоящего Соглашения в силу, Комиссия является единственным органом для рассмотрения претензий, описанных в пункте 1 или поданных в соответствии с пунктом 9 настоящей статьи, и любые такие претензии, которые могли бы быть, но не были представлены к этому сроку, в соответствии с международным правом аннулируются.
9. В соответствующих случаях каждая из сторон может предъявлять претензии от имени лиц эритрейского или эфиопского происхождения, которые могут не являться ее гражданами. Такие претензии рассматриваются Комиссией на тех же основаниях, что и претензии, предъявляемые от имени граждан этой стороны.
10. Для того чтобы содействовать скорейшему разрешению этих споров, Комиссия уполномочивается принимать такие методы эффективного управления делами и массового рассмотрения претензий, какие она сочтет целесообразными, как, например, ускоренные процедуры рассмотрения претензий и проведение выборочной проверки претензий для получения дополнительного подтверждения только в тех случаях, когда этого требуют обстоятельства.

11. По заявлению любой из сторон Комиссия может принять решение о рассмотрении конкретных претензий или категорий претензий в первоочередном порядке.
12. Комиссия приступает к работе не позднее, чем через 15 дней после своего учреждения, и стремится завершить свою работу в течение трех лет с того дня, когда истекает срок предъявления претензий в соответствии с пунктом 8.
13. При рассмотрении претензий Комиссия применяет соответствующие нормы международного права. Комиссия не имеет полномочий принимать решения *ex aequo et bono*.
14. Может присуждаться выплата процентов, судебных издержек и сборов.
15. Расходы Комиссии стороны несут в равной степени. Каждая из сторон оплачивает любой выставленный Комиссией счет в течение 30 дней с момента его получения.
16. Стороны в любой момент могут договориться об урегулировании неразрешенных претензий, в отдельном порядке или по категориям, путем прямых переговоров либо путем обращения к другому взаимоприемлемому механизму урегулирования.
17. Решения и арбитражные постановления Комиссии носят окончательный и обязательный характер. Стороны соглашаются выполнять все решения и своевременно выплачивать любые присужденные им денежные суммы.
18. Каждая сторона предоставляет членам Комиссии и ее сотрудникам привилегии и иммунитеты, которыми пользуются дипломатические агенты в соответствии с Венской конвенцией о дипломатических сношениях.

Статья 6

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания.
2. Стороны уполномочивают Генерального секретаря ОАЕ зарегистрировать настоящее Соглашение в Секретариате Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 102(1) Устава Организации Объединенных Наций.

СОВЕРШЕНО в Алжире 12 декабря 2000 года в двух экземплярах на английском языке.

**За правительство
Государства Эритрея**

(Подпись) Исаяс Афеворк
Президент

**За правительство Федеративной
Демократической Республики
Эфиопии**

(Подпись) Мелес Зенауи
Премьер-министр

В ПРИСУТСТВИИ:

**За Алжирскую Народно-Демократическую
Республику**

(Подпись) Абдельазиз Бутефлика
Президент Республики

За Соединенные Штаты Америки

(Подпись) Г-жа Мадлен К.Олбрайт
Министр иностранных дел

За Организацию Объединенных Наций

(Подпись) Г-н Кофи Аннан
Генеральный секретарь

За Организацию африканского единства

(Подпись) Г-н Салим Ахмет Салим
Генеральный секретарь

За Европейский союз

(Подпись) Г-н Рино Серри
Специальный представитель
председательствующей страны
